



PARADOR
MUSEO
Santo Estero

Live
la leyenda
live the legend



“El monasterio benedictino de Santo Estevo, junto con los de Celanova y Oseira, es uno de los cenobios más importantes de Ourense y hasta de Galicia. Edificado en una tierra de eremitas, su origen se remonta al siglo VI y está relacionado con San Martín Dumense, el 'Apóstol de los suevos'. En el año 921 el rey Ordoño II lo cede al abad Franquila, que lo restaura e inicia entre sus muros una etapa de esplendor.

La fama de observancia religiosa de Santo Estevo traspasó fronteras y llegó a ser tan grande que nueve obispos santos, que tuvieron que abandonar sus puestos a causa de la invasión sarracena, lo eligieron para retirarse en él durante los siglos X y XI. Este hecho hizo de Santo Estevo lugar de peregrinación. Hasta aquí acudían los fieles en busca de un milagro y se lo pedían a los obispos santos yacentes, ante el cofre de plata que contenía sus nueve anillos. En su honor fue construido en el siglo XIII el 'Claustro dos Bispos', el más antiguo del cenobio.

En el siglo XVI se produce el advenimiento de la Congregación de San Benito de Valladolid, momento en que Santo Estevo inicia un proceso de transformación que culmina con la construcción de los dos claustros renacentistas. Con la llegada de esta orden, el cenobio pasa a tener Colegio de Artes, donde hasta el siglo XIX se formaron jóvenes monjes, entre ellos el padre Benito Jerónimo Feijoo”.

(Parador Museo de Santo Estevo - Placa nº 1)

“The Benedictine Monastery of Santo Estevo is, along with those of Ourense and Oseira, one of the most important in the province of Ourense, and even in Galicia as a whole. Built in a region of hermitages, its origins date back to the 6th Century, and it is related with Saint Martin Dumense, the “Apostle to the Sueves”. In the year 921 King Ordoño II granted it to the abbot Franquila, who restored the buildings and inaugurated a period of splendour within their walls.

Santo Estevo's reputation for religious observance spread across frontiers and became so pervasive that nine sainted bishops, who had been forced to leave their posts due to the Saracen invasion, chose it for their retirement in the 10th and 11th centuries. This fact turned the monastery into a place of pilgrimage. The faithful gathered here in search of miracles, and beseeched them of the bishops before the silver coffer which contained the nine rings. “The Bishops' Cloister” (“Claustro dos Bispos”), the oldest part of the abbey, was built in their honour.

In the 16th century the advent of the Saint Benedict of Valladolid congregation led to a process of transformation which culminated in the construction of the two Renaissance cloisters. With the arrival of this order the monastery acquired a College of Arts where, until the 19th century, young monks, amongst them the distinguished scholar Father Jerónimo Feijoo, were educated”.

(Santo Estevo Parador Museum - Plaque no. 1)

Santo Estevo de Ribas de Sil surge de las entrañas del cristianismo, en una tierra legendaria, de naturaleza apabullante, forjada por las pasiones mitológicas de antiguos dioses.

Esta guía de visita te conducirá por una senda de revelaciones, donde el monasterio te susurrará sus secretos, así como las incógnitas que se han deslizado en el curso del tiempo y las claves de su vasta crónica.

Si sigues el reguero de historias que te ofrece este Parador Museo, te serán reveladas leyendas como la de los anillos de los nueve obispos santos, descubrirás el enorme poder que sus monjes acumularon en los territorios del Sil y del Miño, cómo se organizaban y estructuraban, la impresionante evolución arquitectónica del monasterio, las claves del arte que contiene y, en definitiva, algunas de las razones por las que Santo Estevo transmite tanta magia y grandiosidad.

un enclave mágico



"En venganza, el conde invadió las haciendas del monasterio, que acabó perdiendo 17 iglesias, cien casales en tierras de Limia y otros treinta en Búbal".

(Fragmento placa nº 14)

"Entre las curaciones atribuidas a los anillos, que se guardaban en un cofre de plata, figuran la de una niña ciega de nacimiento y la de un tullido que llevaba en cama más de un año".

(Fragmento placa nº 6)

"In revenge, the Count invaded monastery lands, annexing 17 churches, a hundred homesteads in the hinterland of Limia and another thirty in Búbal".

(Fragment of plaque no. 14)

"Amongst the cures attributed to the rings, which were kept in a silver coffer, there is the story of a girl blind from birth, and of a cripple who had been confined to bed for more than a year".

(Fragment of plaque no. 6)

"En el siglo XVI, Santo Estevo vivió su época de mayor crecimiento. Desde este enclave se gestionaba una red que llegó a alcanzar las 37 iglesias".

(Fragmento placa nº 11)

"Santo Estevo experienced its period of maximum growth in the 16th century.

A network of up to 37 churches was governed from this sanctuary".

(Fragment of plaque no. 11)



Santo Estevo de Ribas de Sil emerges from deep inside Christianity, in a land of legends, with overwhelming natural surroundings, forged by the mythological passions of ancient gods.

This visitors guide will lead you along a path of revelations, where the monastery will whisper to you its secrets, the mysteries that have slipped by over the course of time and the keys to its vast chronicles.

If you follow the trail of stories offered to you by this Parador Museum, legends such as that of the rings of the nine sainted bishops will be revealed to you, you will discover the enormous power amassed by its monks in the territories of the Sil and the Miñ'960, how they organised and structured themselves, the impressive architectural development of the monastery, the keys to the art housed within it and, in short, some of the reasons why Santo Estevo transmits such magic and grandeur.

gótico

a magical spot

"Los enfermos se recuperaban de sus dolencias con baños de sol, aire puro y el frescor aportado por el Sil, al tiempo que disfrutaban de estas extraordinarias vistas del cañón".

(Fragmento placa nº 24)

"The patients could convalesce with sun, fresh air and the cooling effect of the River Sil while enjoying these magnificent views of the gorge".

(Fragment of plaque no. 24)



"Júpiter se enamoró intensamente de esta tierra y decidió poseerla, atravesándola con un río y transformándose él mismo en agua para acariciar hasta el último recodo".

(Fragmento placa nº 25)

"Jupiter fell desperately in love with this land and decided to possess it, piercing it with a river and turning himself into water in order to caress it to the last curve".

(Fragment of plaque no. 25)

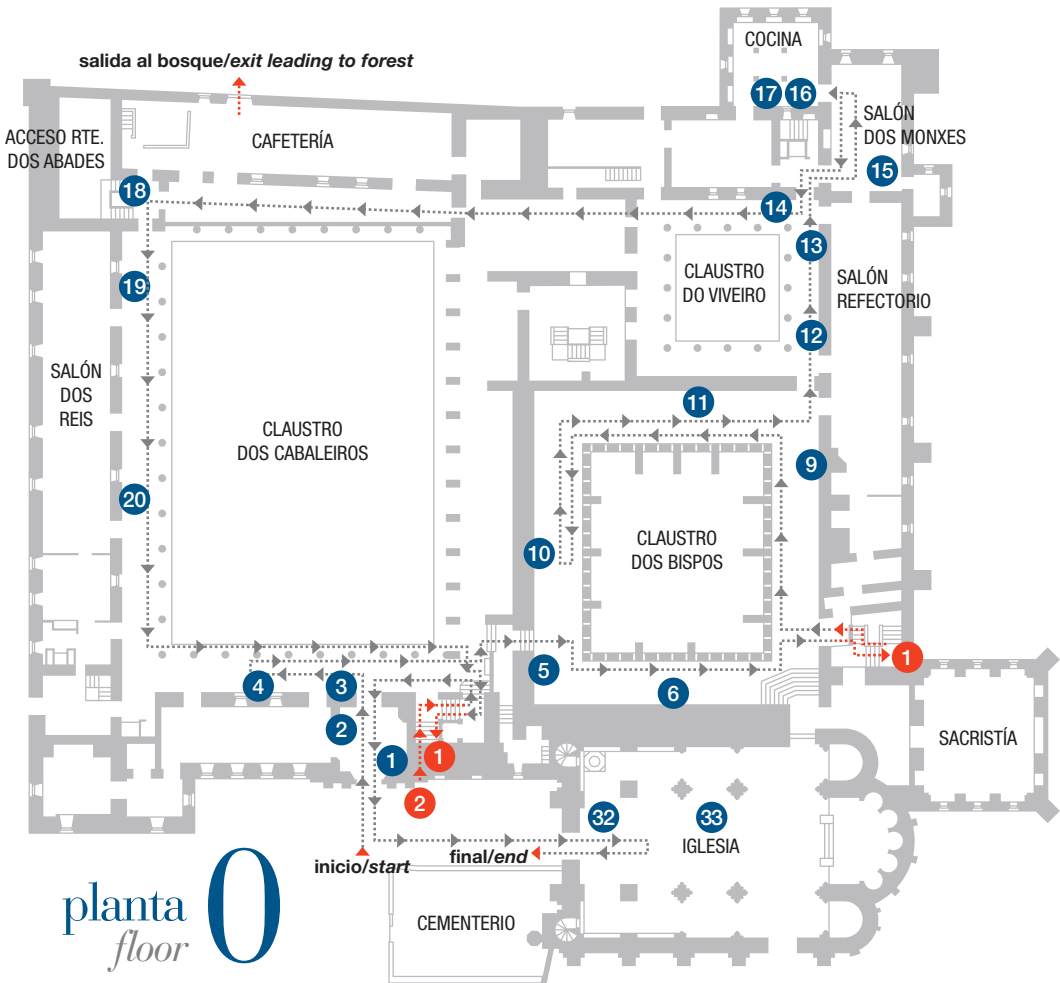




1a

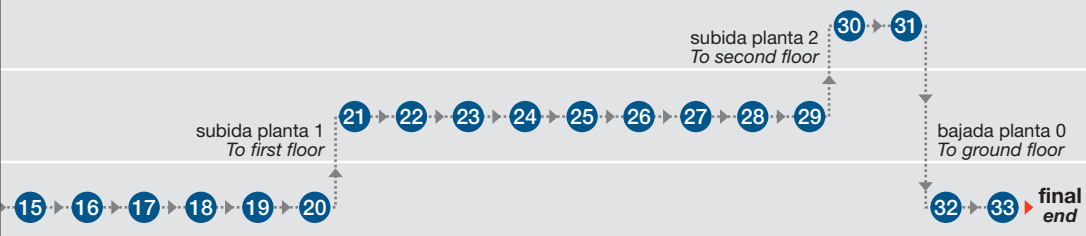
planta
floor

2
1
0



visita

the visit



planta
floor 1

El Parador Museo de Santo Estevo incluye **33 placas informativas** que ofrecen una visión de la historia del monasterio, desde su fundación hasta nuestros días.

La forma más adecuada de emprender esta visita es seguir el camino trazado sobre estos planos, en los que se indica la ubicación de los contenidos y el orden aconsejado de lectura. Las **placas** se hallan representadas por **círculos azules**, mientras que los **círculos rojos** indican los **cambios de nivel**, señalando la planta de procedencia o de continuación. El recorrido comienza y termina a ras de suelo, en la entrada principal de la abadía.

Santo Estevo ofrece también un paseo memorable por el bosque del cenobio, que complementa este itinerario y permite conocer las ruinas de la antigua cocina, entre otros elementos. Se accede a él desde la cafetería del parador.

*The Santo Estevo Parador Museum features **33 information plaques** which offer a view of the monastery's history, from its foundation to the present day.*

*The best way to approach this visit is to follow the route marked out on these plans, which indicate the location of the content and the recommended reading order. The **plaques** are represented by **blue circles**, while the **red circles** indicate **changes of level**, pointing out the floor you have come from or the continuation. The route begins and ends on the ground floor, at the main entrance to the abbey.*

Santo Estevo also offers a memorable stroll through the monastery's forest, which complements this itinerary and is home to the ruins of the former kitchen, amongst other elements. Access to the forest is from the parador's cafeteria.



planta
floor **2**

0 planta floor

- 1 Santo Estevo de Ribas de Sil / *Santo Estevo de Ribas de Sil*
- 2 El torno de las limosnas / *The almsgiving door*
- 3 Plano del monasterio / *Monastery ground plan*
- 4 El Parador de Santo Estevo / *The Parador Santo Estevo*
- 5 “Claustro dos Bispos” / *“Claustro dos Bispos”*
- 6 La leyenda de los nueve anillos / *The legend of the nine rings*
- 9 Arquitecturas que se dan la mano / *Architectural styles come together*
- 10 El Abad Franquila / *The Abbot Franquila*
- 11 Una comunidad con 37 iglesias / *A community with 37 churches*
- 12 La “piscifactoría” de los monjes / *The monks’ fish farm*
- 13 El refectorio de la abadía / *The monks’ refectory*
- 14 La cuestión del salmón / *The salmon issue*
- 15 La enfermería del cenobio / *The abbey infirmary*
- 16 Los manjares del monasterio / *Delicacies of the monastery*
- 17 La industria de Santo Estevo / *The industry of Santo Estevo*
- 18 Las antiguas caballerizas / *The old stables*
- 19 “Claustro dos Cabaleiros” / *“Dos Cabaleiros” cloister*
- 20 De cenobio a Escuela Nacional / *From abbey to State School*
- 32 La magia del románico gallego / *The magic of galician romanesque*
- 33 Arte sacro oculto por la cal / *Religious art hidden by whitewash*

1 planta floor

- 7 El milagro de Doña Goto / *The miracle of Doña Goto*
- 8 Homenaje a San Esteban / *Homage to Saint Stephen*
- 21 La escalera de honor / *The monumental staircase*
- 22 Alma y vanguardia / *Soul and avant-garde*
- 23 La Congregación de Valladolid / *The Valladolid Congregation*
- 24 Baños de sol con vistas / *Sunbathing with a view*
- 25 Los celos de Juno / *Juno’s jealousy*
- 26 Paisaje de vides, bosques y eremitas / *Landscape of vineyards, woods and hermits*
- 27 Los caminos de la Ribeira Sacra / *The pathways of the Ribeira Sacra*
- 28 El afilador, símbolo de Ourense / *The knife grinder, symbol of Ourense*
- 29 Extraordinaria tierra de vinos / *Land of extraordinary wines*

2 planta floor

- 30 Origen de las aldeas / *The origin of the villages*
- 31 El cierre de Santo Estevo / *The closure of Santo Estevo*